ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 22 mai 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'un congé de longue durée à certains officiers des Forces Armées", a donné le 16 juin 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e mei 1969 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een verlof van lange duur aan bepaalde officieren van de Krijgsmacht", heeft de 16e juni 1969 het volgend advies gegeven :

L'arrêté en projet a pour objet de permettre aux généraux-majors et aux officiers supérieurs auxquels il ne reste plus que deux ans ou moins à servir dans leur grade, avant la limite d'âge, de bénéficier, à leur demande, d'un congé de longue durée jusqu'à leur mise à la pension.

Selon le préambule de l'arrêté, cette mesure est inspirée par "la nécessité d'accélérer la réalisation de l'équilibre linguistique pour les grades supérieurs des forces armées ... et, simultanément, de réduire les effectifs maxima en officiers". Elle tend à réaliser les intentions du Gouvernement qui ont été exprimées devant les Chambres législatives dans la déclaration gouvernementale et à diverses reprises dans la suite (1).

La loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée notamment par celle du 30 juillet 1955, n'impose pas la réalisation d'un équilibre linguistique parmi les officiers.

Certes, la loi du 30 juillet 1938 fait état du régime linguistique librement choisi par les candidats-officiers, élèves de l'Ecole royale militaire (article 10, alinéas 4 et 5); mais elle ne prévoit pas de répartition

.../...

(1) Cfr. Déclaration du Premier Ministre du 25 juin 1968, Chambre, Compte rendu analytique, p. 8.
Déclaration du Ministre de la Défense nationale du 26 février 1969, Chambre, Compte rendu analytique, p. 416.
Déclaration du Ministre de la Défense nationale du 20 mars 1969, Sénat, Compte rendu analytique, pp. 419 et 420.
Déclaration du Ministre de la Défense nationale du 25 mars 1969, Sénat, Compte rendu analytique, p. 438.

des officiers selon des cadres linguistiques , comme le font les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. La loi du 30 juillet 1938 est, au contraire, fondée sur le principe du maintien de l'unité au sein du corps des officiers et pose, comme règle, que tout officier doit pouvoir prendre service dans toute unité, quel qu'en soit le régime linguistique; elle impose, en conséquence, aux officiers la connaissance des deux langues nationales, connaissance qui est poussée plus avant lorsqu'il s'agit des officiers supérieurs.

Même si l'on considère que le Roi peut réglementer les congés des officiers, encore qu'aucune disposition expresse concernant les congés ne figure dans la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et de réserve (2), il n'en reste pas moins que le Roi ne peut, sans habilitation légale spéciale, organiser un régime de congé de longue durée en vue d'établir un équilibre linguistique que la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée n'avait pas entendu réaliser de la manière voulue par le projet.

Les intentions du Gouvernement ne pourront donc être réalisées que par voie de modification à la législation en vigueur.

.../...

(2) En revanche, pareille disposition existe dans la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale (article 72) et dans les lois coordonnées sur la milice (article 82).

Het ontwerp-besluit heeft tot doel de generaal-majoors en de hoofdofficieren die, alvorens de grensleeftijd te bereiken, nog slechts twee dienstjaren of minder moeten presteren in hun graad, in de gelegenheid te stellen om op hun verzoek een verlof van lange duur, dat loopt tot aan hun oppensioenstelling, te genieten.

Volgens de aanhef is die maatregel ingegeven door de "noodzakelijkheid het taalevenwicht in de hogere graden van de Krijgsmacht te bevorderen ... en tevens de maximum getalsterkte van de officieren te verminderen". Zo wil het ontwerp uitvoering geven aan het voornemen dat de Regering voor de Wetgevende Kamers in de Regeringsverklaring, en nadien nog herhaaldelijk (1) te kennen heeft gegeven.

De wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, onder meer gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, bepaalt niet dat er onder de officieren taalevenwicht moet zijn.

.../...

---

(1) Cfr. - Verklaring van de Eerste Minister van 25 juni 1968, Kamer, Beknopt Verslag, blz. 8.
- Verklaring van de Minister van Landsverdediging van 26 februari 1969, Kamer, Beknopt Verslag, blz. 416.
- Verklaring van de Minister van Landsverdediging van 20 maart 1969, Senaat, Beknopt Verslag, blz. 419 en 420.
- Verklaring van de Minister van Landsverdediging van 25 maart 1969, Beknopt Verslag, blz. 438.

De wet van 30 juli 1938 maakt wel gewag van het taalstelsel dat vrij wordt gekozen door de kandidaat-officieren, leerlingen van de Koninklijke Militaire School (artikel 10, vierde en vijfde lid); maar zij bepaalt niet dat de officieren volgens taalkaders worden ingedeeld, zoals wel het geval is in de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. De wet van 30 juli 1938 gaat daarentegen uit van het beginsel dat het officierenkorps één dient te blijven, en stelt als regel dat ieder officier dienst moet kunnen nemen in gelijk welke eenheid ongeacht het taalstelsel van die eenheid; zij eist derhalve van de officieren de kennis van beide landstalen, kennis die verder doorgedreven wordt als het hoofdofficieren betreft.

Zelfs als men aanneemt dat de Koning verordeningen kan uitvaardigen ter zake van de verloven van officieren, ofschoon in de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroeps- en reserveofficieren geen uitdrukkelijke bepaling betreffende de verloven voorkomt (2), kan de Koning, als de wet hem daartoe geen bijzondere machtiging verleent, geen regeling inzake verlof van lange duur invoeren om te komen tot een taalevenwicht dat de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger niet heeft willen verwezenlijken op de manier waarop het ontwerp dat wil doen.

De bedoelingen van de Regering kunnen dan ook maar verwezenlijkt worden door wijziging van de bestaande wetgeving.

---

(2) Een zodanige bepaling staat daarentegen wel in de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht (artikel 72) en in de gecoördineerde dienstplichtwetten (artikel 82).

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat, staatsraden,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,		
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER, M. VERSCHELDEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.